

TULONG MULA SA HIROSHIMA CITY SA MGA NASALANTA NG KALAMIDAD NA NANGYARI KAMAKAILAN

Sa nangyari noong nakaraang ika-5 ng Hulyo, 2018 ang siyudad ng Hiroshima ay maraming inilunsad na mga pamamaraan upang makatulong sa mga napinsala ng nasabing kalamidad.

Para sa mga marunong mag-Japanese o kahit paano ay nakakaintindi ng salitang Hapon ay makipag-ugnayan / tumawag sa mga numero sa ibaba:

Higashi Ward City Hall Branch	082-568-7703
Minami Ward City Hall Branch	082-250-8933
Asakita Ward City Hal Branch	082-819-3903
Aki Ward City Hall Branch	082-821-4903

Para naman sa mga nangangailangan ng Interpreter/ taga-salin ng salita sa Tagalog, makipag-ugnayan sa
" SEIKATSU SOUDAN CORNER "

Tel. 082-241-5010
Fax 082-242-7452
Email : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Mula Lunes hanggang Biyernes , 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

(Wala sa mga national holidays , maging sa Agosto 6, 2018 - holiday sa Hiroshima City)

1. UKOL SA SERTIPIKASYON NG NAPINSALA

Ang napinsalaan kabilang na ang kanyang tirahan na may naging kasiraan, atbp. ay makakakuha ng libreng sertipikasyon na nagsasaad ng mga kasiraan nito.

2. KAUNTING TULONG NA HALAGA BILANG PAGDAMAY

Bilang pagdamay sa nasiraan ng bahay ay makakatanggap ng kaunting tulong ukol rito.

3. TULONG NA PAYO UKOL SA PAGHIRAM NG PERA

Para sa mga nasugatan o nasira ang bahay ay maaaring humingi ng tulong o payo para makariram ng pampagawa ng nasabing bahay.

4. SA MGA MAHIHIRAPAN SA PAMUMUHAY

Ang mga napinsalaan na magiging mahigpit ang pangangailangan sa

pamumuhay ay maaaring humingi ng payo/ tulong .

5. TUNGKOL SA TINUTULUYANG BAHAY

- (1) Ang nakatira sa pabahay ng gobyerno kagaya ng sa shiei jutaku at ken-ei nasira ay maaaring pansamantalang tumira sa isang bahagi / lugar sa KOUYOU JUTAKU. Maaari rin gamitin ang futon at mga kailangan sa pang araw-araw na pamumuhay.
- (2) SA MGA NASIRA ANG BAHAY (1) na hindi nakatira sa mga nabanggit sa itaas ay may nakalaan ring magagamit na futon, atbp
- (3) Makatutuloy rin sa mga bakanteng kuwarto sa RIJOU KAIKAN na walang bayad subalit babayaran ang pagkain lamang.
- (4) Sa mga magpapa-ayos ng nasirang bahay at mga gusaling napinsala rin ay maaaring magtungo sa pinakamalapit sa kanya-kanyang lugar na city hall branch-construction section at maging sa Hiroshima City Hall-construction section upang makahingi ng payo / tulong.

6. Ang tungkol naman sa pag-dispose basura ng napinsalaan ay maaaring isangguni.

Department of Environment (Listahan ng mga tanggapan ukol sa kapaligiran)

Opisina	Lugar	Tel.	Fax.
Hiroshima City Naka Environment Office	1-5-1 Minami Yoshijima, Naka-ku	082-241-0779	082-241-1407
Hiroshima City Minami Environment Office	3-17-2 Shinonome, Minami-ku	082-286-9790	082-286-9791
Hiroshima City Nishi Environment Office	7-7-1 Shoko Center, Nishi-ku	082-277-6404	082-277-6406
Hiroshima City Asaminami Environment Office	4-4013-1 Tomo-kita, Asaminami-ku	082-848-3320	082-848-4411
Hiroshima City Asakita Environment Office	1471-8 Oaza Nakashima, Kabe-cho, Asakita-ku	082-814-7884	082-814-7894
Hiroshima City Aki Environment Office	2-3-18 Yano-shinmachi, Aki-ku	082-884-0322	082-884-0324
Hiroshima City Saeki Environment Office	1-4-48 Kairoen, Saeki-ku	082-922-9211	082-922-9221

7. Maari ring sumangguni upang ma-disinfect ang lugar para sa kalinisan.

8. Tungkol sa paaralan

- (1) Ang tuition fees ay maaaring ma-exempt at may mga sistema para mabigyan ng scholarship
- (2) Ang mga kailangang aklat, ginagamit sa pagtuturo at mga school supplies ay puwedeng makatanggap / makahingi

9. Puwedeng huilingin na babaan angbuwis at ibahin ang sistema o antala ang pagbabayad.

10. Ang medical fees, health insurance fees, care-giving insurance fees , government social welfare pension, disabled person's social welfare fees, children's social welfare fees ay maaaring isangguni upang mai-adjust.

11. Ukol sa tubig at water sewerage bills ay maaring isangguning mapababa ang babayaran

12. Iba pang mga bagay

- (1) Ang mga napinsala sa nakaraang kalamidad ay maaring mag-apply upang magkaroon ng karapatang tanggapin ang mga benepisyong ito. Ang mga kakailanganing ihanda ay ang juminsho o residence certificate, I.D., hanko/ inkan /personal seal registration certificate at ang proseso nito ay libre lamang subalit kung padadaanin sa convenience store ay mayroon ng bayad.
- (2) Kung ang mismong napinsala ay ang bahay, ang bayad sa NHK ay libre para sa buwan ng Hulyo at Agosto. Maaaring sumangguni sa numero 0570-077-077
- (3) Kung sa panahon ng kalamidad naito nawala ang lisensiya sa pagmamaneho ay maaaring humingi ng kapalit at ito ay libre sa pagkakataong ito.
- (4) Kung may pangamba mentally at physically, maaaring sumangguni o humingi rin ng payo ukol rito.

おおあめ ひ がい こま ひと たす
大雨の被害で困っている人を助けます

がつ にち からおおあめ ひ がい こま ひと たす
7月5日からの大雨の被害で困っている人を助けるために、いろいろな
せいど があります。おも い か
制度があります。主なものは以下の1～12のとおりです。

にほんご はな き ひと つぎ く やくしよ くせいちょうせいか ちよくせつ と
日本語の話す・聞くができる人は、次の区役所の区政調整課へ直接問
あ
い合わせてください。

ひがしくやくしよ 東区役所	082-568-7703
みなみくやくしよ 南区役所	082-250-8933
あさきたくやくしよ 安佐北区役所	082-819-3903
あきくやくしよ 安芸区役所	082-821-4903

つうやく ひつよう ひと せいかつそうだん と あ
通訳が必要な人は、生活相談コーナーへ問い合わせてください。

でんわ
電話 082-241-5010

Fax 082-242-7452

Email : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

そうだんじかん げつようび きんようび しゅくじつ がつ にち のぞ
相談時間 月曜日～金曜日 9:00～16:00 (祝日・8月6日を除
く)

1 かり さいしやうめいしよ かん
罹災証明書に関すること
さいがいの たてもの こわ しょうめい しよるい り さいしやうめいしよ むりよう
災害で建物などが壊れたことを証明する書類(罹災証明書)を、無料
つく
で作ってわたします。

2 みま かね
お見舞いのお金
いえ こわ ひと たい みま かね
家が壊れた人などに対して、お見舞いのお金をわたします。

3 かね か そうだん
お金を借りる相談
さいがいの ひと いえ こわ ひと かね か そうだん
災害でけがをした人、家が壊れた人は、お金を借りる相談ができま

す。

4 大雨の被害が原因で生活が苦しくなった場合は相談ができます。

5 住むところについて

(1) 災害で被害を受けた人は、仮の家として、市営住宅や県営住宅（高陽住宅の一部）に住むことができます。ふとんや生活に必要な品物も使えます。

(2) 家が壊れた人で、(1)の仮の家に住んでいない人には、ふとんや生活に必要な品物を使ってもらえる制度があります。

(3) 災害で被害を受けた人は、「鯉城会館」に空室がある場合は、無料で泊まることができます。（食事代はあります。）

(4) 災害で壊れた家や建物の修理などについて、各区役所の建築課と広島市役所の建築指導課で相談ができます。

6 災害で出たゴミの処理方法

住んでいる近くの環境事業所へ問い合わせてください。

かんきょうじぎょうしょ
環境事業所

名 称	所 在 地		F A X
ひろしましなかかんきょうじぎょうしょ 広島市中環境事業所	なかくみなみよししま 中区南吉島 1-5-1	082-241-0779	082-241-1407
ひろしましみなみかんきょうじぎょうしょ 広島市南環境事業所	みなみくしのめ 南区東雲 3-17-2	082-286-9790	082-286-9791
ひろしましにしかんきょうじぎょうしょ 広島市西環境事業所	にしくしょうこう 西区商工センター 7-7-1	082-277-6404	082-277-6406
ひろしましあさみなみかんきょうじぎょうしょ 広島市安佐南環境事業所	あさみなみくともきた 安佐南区伴北 4-4013-1	082-848-3320	082-848-4411
ひろしましあさきたかんきょう じぎょうしょ 事業所	あさきたくかべちようおおあさなかじま 安佐北区可部町大字中島 1471-8	082-814-7884	082-814-7894
ひろしましあさかんきょうじぎょうしょ 広島市安芸環境事業所	あさくやのしんまち 安芸区矢野新町 2-3-18	082-884-0322	082-884-0324

7 家の消毒方法など、清潔にするための相談ができます。

8 学校に関すること

(1) 授業料の免除や奨学金制度があります。

(2) 教科書・教材・学用品をもらうことができます。

9 税金

税金を少なくしたり、支払いを待ってもらい相談ができます。

10 医療・保険等

介護保険、国民健康保険、国民年金、障害福祉、児童福祉について、保険料や利用者負担額を少なくしてもらい相談ができます。

11 水道・下水道

水道料金・下水道料金について、少なくしてもらい相談ができます。

12 その他

(1) 被害を受けたために行う手続きに使うために必要な住民票、身分証明書、印鑑登録などの証明書を無料でわたします。ただし、コンビニエンスストアで手続きした場合は、無料になりません。

(2) 家が被害を受けた場合は、7月と8月のNHKの受信料が無料になります。0570-077-077に電話してください。

(3) 災害で運転免許証がなくなった場合は、無料で免許証を再交付します。

(4) 心・からだの健康についての相談ができます。